

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 10:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i Sydończycy, i Amalek, i Maon* gnębili was, a wy wołaliście do Mnie, nie wybawiałem was z ich ręki? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sydończycy, Amalekici i Maonici, a wy wołaliście do Mnie, nie wybawiałem was z ich ręki?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I od Sydończyków, Amalekitów i Mahanitów, którzy was gnębili? Gdy wołaliście do mnie, czy nie wybawiłem was z ich rąk?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I od Sydończyków, i Amalekitów, i Mahanitów, którzy was trapiłi, gdyście wołali do mnie, nie wybawił z ręki ich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sydończycy też i Amalekitowie, i Chananejczycy trapiłi was i wołaliście do mnie, i wyrwałem was z ręki ich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sydończycy, Amalekici i Madianici uciskali was, a wy wołaliście do Mnie, czy nie wybawiłem was z ich rąk?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Sydończycy, i Amalekici, i Maonici, a wy wołaliście do mnie, Ja wybawiałem was z ich rąk?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sydończyków, Amalekitów i Madianitów, którzy was uciskali, wybawiłem was, gdy wołaliście do Mnie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sydończycy, Amalekici i Madianici, a wołaliście do Mnie, czy nie uwolniłem was z ich rąk?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sydończycy, Amalekici i Midianici, ale gdy wołaliście [o pomoc] do mnie, czyż nie wybawiłem was z ich rąk?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали дерева до виноградної лози: Ходи царюй над нами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	przez Cydończyków, Amalekitów i Maonitów? Ale ile razy do Mnie wołaliście – wybawiałem was z ich mocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Sydończycy, i Amalek, i Midian was ciemniżyli, a wy wołaliście do mnie, ja wybawiałem was z ich ręki?

¹⁾ Maon, מעון : wg G: Madiam, Μαδιαμ.